

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Архимандрит Иосиф (Еременко Иосиф Борисович)
Должность: Ректор
Дата подписания: 26.10.2023 14:15:57
Уникальный программный ключ:
1cb4798a009d50309e2300afdb7035e5752c2311

**РЕЛИГИОЗНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ - ДУХОВНАЯ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО
ОБРАЗОВАНИЯ «ТОМСКАЯ ДУХОВНАЯ СЕМИНАРИЯ
ТОМСКОЙ ЕПАРХИИ РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»**

СОГЛАСОВАНО
Зав. кафедрой гуманитарных и церковно-
практических дисциплин



Костюкова Татьяна Анатольевна,
док.пед.наук
27 октября 2021 г.



УТВЕРЖДЕНО
Решением Ученого совета
семинарии

от 27.10.2021 | Протокол № 2

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ
фонд оценочных средств

Код и направление подготовки: 48.03.01 Теология

Профиль: «Православная теология»

Уровень образования: бакалавриат

Квалификация: бакалавр

Форма обучения: заочная

Общая трудоёмкость: 4 ЗЕТ

Составитель: Классен Елена Вильгельмовна

Фонд оценочных средств (ФОС) является элементом системы оценивания уровня сформированности компетенций обучающихся, изучающих дисциплину **«Иностранный язык в профессиональной коммуникации»** (бакалавриат, заочное отделение).

Целью ФОС является установление соответствия уровня подготовки обучающихся и выпускников требованиям Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций».

Задачами ФОС являются:

- контроль и управление процессом приобретения обучающимися необходимых знаний, умений, навыков и уровня сформированных компетенций, определенных в ФГОС ВО по соответствующему направлению подготовки;
- контроль и управление достижением целей реализации ООП, определенных в виде набора универсальных и профессиональных компетенций выпускников;
- оценка достижений обучающихся в процессе изучения дисциплины с определением положительных/отрицательных результатов и планированием необходимых предупреждающих/корректирующих мероприятий;
- обеспечение соответствия результатов обучения задачам будущей профессиональной деятельности через совершенствование традиционных и внедрение инновационных методов обучения в образовательный процесс семинарии.

В результате освоения дисциплины «Иностранный язык» у обучающегося формируются следующие компетенции:

ОПК-7.4 (Обладает базовыми знаниями современного иностранного языка (современных иностранных языков);

ОПК-7.7 (Способен работать с научно-богословской литературой на современном иностранном языке).

Основными оценочными средствами овладения указанными компетенциями в формате заочного обучения являются **доклад (сообщение)** с составлением презентации и **собеседование** по изученным текстам и темам. **В качестве текущего контроля** усвоения учебного материала используются также **ответы на вопросы, перевод и пересказ**.

Темы докладов и тексты для обсуждения на собеседовании выложены на платформе Moodle Томской духовной семинарии <http://xn--d1apfob.xn--plai/course/view.php?id=55>.

Требования к зачету: 1) Приготовить чтение, перевод и обсуждение одного текста (параграфа) из пособия Е.В. Классен, О.В. Одеговой «Религия и культура».

2) Приготовить чтение пасхального Евангелия – Ин.1:1-17, как на богослужении.

Требование к экзамену: 1) Сделать доклад с презентацией о своем храме или Музее церковной истории при ТДС.

2) Прочитать, перевести, пересказать и обсудить один текст из пособия Г.Н. Куликовой «Учебные материалы для поступающих в Православную духовную

академию».

**Паспорт
фонда оценочных средств**

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
1	Основные религии мира 1.1 Авраамические религии 1.2 Христианские конфессии	ОПК-7.4, ОПК-7,7	Ответы на вопросы
2	Книга книг 2.1 Библейские переводы 2.2 Ветхий завет. 10 заповедей	ОПК-7.4, ОПК-7,7	Перевод текстов
3	Земная жизнь Иисуса Христа 3.1 Святая земля 3.2 Нагорная проповедь	ОПК-7.4, ОПК-7,7	Сообщение или обсуждение планов о паломничестве
4	Духовная семинария 4.1 Томская семинария 4.2 Московская академия	ОПК-7.4	Устный рассказ или эссе о семинарии
5	Православный храм 5.1 Внешний вид 5.2 Внутреннее устройство	ОПК-7.4, ОПК-7,7	Описание храма
6	Иконы и иконопись 6.1 Типы икон 6.2 Устройство иконостаса	ОПК-7.4; ОПК-7,7,	Описание иконы
7	Церковная архитектура 7.1 Архитектурные стили	ОПК-7.4, ОПК-7,7	Перевод текста
8	Экскурсия по храму	ОПК-7.4	Сообщение с презентацией
9	Посты и праздники 9.1 Дванадцатые праздники 9.2 Праздничные традиции	ОПК-7.4; ОПК-7,7	Описание праздника или традиции
10	Жития святых 10.1 Русские святые 10.2 Святые других стран	ОПК-7.4, ОПК-7,7	Перевод текстов
11	Сергий Радонежский и Троице-Сергиева лавра	ОПК-7.4, ОПК-7,7	Презентация
12	Религия в России, США и Великобритании	ОПК-7.4	Составление вопросов
13	РПЦ и Православная церковь в Америке	ОПК-7.4, ОПК-7,7	Сообщения на круглом столе
14	Наша вера. Символ веры	ОПК-7.4, ОПК-7,7	Упр-я на с. 80 Чтение Символа веры

15	Божественная литургия 15.1 Литургия оглашенных 15.2 Литургия верных	ОПК-7.4, ОПК-7,7	Упр-я на с. 90 Чтение богослужебных текстов
16	Священнослужители и их облачения	ОПК-7.4, ОПК-7,7	Экскурсия по Музею церковной истории

Примеры оценочных средств и критерии их оценивания

Примеры вопросов по тексту (по теме):

1. What is the difference between the Torah and the Talmud?
 2. How many years ago was Jesus Christ born?
 3. Speak about the foundation of Islam.
-
1. Name the year and reasons of the first split in the Christian Church.
 2. Speak about the differences between Catholicism and Orthodoxy.
 3. Why did the Protestant movement begin?
 4. What was the cause of the Old Orthodox movement?
 5. Mention some of the differences in the Old and New Orthodox rites.

Критерии оценивания упражнений на составление вопросов и ответов на вопросы. Контрольные упражнения, проверяющие уровень усвоения темы, состоят из вопросов, на которые следует найти ответы в текстах, или вопросов, которые следует перевести на английский язык или составить самостоятельно к текстам. Грамотное составление 100 % вопросов на английском или правильный ответ на 100% вопросов – «5», 80% вопросов – «4», 60% вопросов – «3», менее половины вопросов – «2».

Пример текста (части текста) для перевода:

The Bible (Greek *biblia* ‘books’) is a collection of books (66 in the Protestant and 77 in the Orthodox version, 81 books in the Ethiopian Orthodox Church canon) considered by Christians as inspired by God. These books were written by different authors (kings, peasants, fishers, philosophers, poets, statesmen, etc.) at different times for more than 1600 years: the books of the Old Testament were written in Hebrew before Jesus Christ, and the books of the New Testament relate the life and teachings of Jesus written by his disciples in Greek.

The Bible is translated into more than 2,000 languages. Some translators tried to translate everything word for word from the Biblical languages. Others tried to find equivalent idioms in modern languages. These translations are easier to read but they reflect the interpretations of the given translator. That is why many churches prefer to use older ‘word for word’ translations.

Критерии оценивания письменного перевода текстов: правильная передача смысла – 1 балл, полнота содержания – 1 балл, естественная форма выражения содержания – 1 балл, правильная орфография – 1 балл, правильная пунктуация – 1 балл. Сумма баллов является итоговой оценкой за перевод.

Пример сообщения (начало рассказа о паломничестве):

The flight took us 8 hours all in all: 4 hours to Moscow and 4 hours straight south, from Moscow to Tel Aviv. The great Mediterranean Sea stretched out beneath the plane, the tall white

buildings of Tel Aviv along the coastline, and the beautiful patchwork of fields and gardens around the city... The Promised Land, the land of milk and honey, the land where Jesus walked 2,000 years ago!

Критерии оценивания сообщения: логическое построение речи (вступление, главная часть, заключение) – 1 балл, интересное содержание – 1 балл, естественный темп речи – 1 балл, грамотное построение предложений – 1 балл, правильное произношение и интонирование – 1 балл. Сумма баллов является итоговой оценкой за сообщение.

Пример рассказа (эссе) о семинарии:

Tomsk Theological Seminary is the oldest educational establishment in Tomsk. It was opened on the 21-st of September, 1858. The first seminary students were mostly children from the families of priests. They studied the Old and the New Testament, history, philosophy, theological subjects and languages: Russian, Church-Slavonic, Greek, Latin, German and French.

In 1888 Tomsk State University was opened and many Seminary graduates became its first students. The revolution of 1917 changed the life of our people. The seminary was closed but in 1992 it was opened again. The Scientific library of Tomsk State University returned some of the books that had belonged to the Seminary before the revolution.

More than 60 students study at the seminary now and there are many extramural students from different cities and villages of our country. The Seminary building is situated at the Theophany Cathedral in the center of Tomsk. All the students who study full time, live in the Seminary and pray in the Cathedral.

Критерий оценивания эссе: логическая структура (вступление, главная часть, заключение) и деление на абзацы – 1 балл, грамотное употребление слов – 1 балл, правильная орфография – 1 балл, правильная пунктуация – 1 балл, интересное содержание – 1 балл. Сумма баллов является итоговой оценкой за эссе.

Пример описания церкви (часовни):

The Iberian Chapel of the Mother of God is the spiritual gate of Tomsk. Built in 1858, it was called after the icon of the Mother of God which is kept over the gate of Iberian (Iveron) Monastery on Mount Athos. In the 19th century there was a custom to light a candle in this chapel on arrival or before departing from Tomsk. In 1891 it was visited by the future Emperor of Russia Nicolas II.

The year 1932 brought destruction to the chapel. In 1959 the monument to Lenin was erected close to the spot, and the former Market Square, as it was called, was renamed after Lenin. A whole generation passed without ever having seen the chapel. But in 2002 the chapel was built again and consecrated by Patriarch Alexiy II on his visit to Tomsk.

Inside the chapel are two icons, copies of the Iberian icon, which are distinguished by a trickle of blood on the cheek of the Theotokos. Tradition has it that in the time of iconoclasm a soldier pierced it with a sword and real blood started flowing from the wound.

The exterior of the chapel is a replica of the Iberian Chapel in Moscow situated at the entrance to Red Square. Like there, the heavenly-blue star-studded dome is topped with the statue of the Guardian Angel bearing a cross.

Критерии оценивания презентации: презентация соответствует теме – 1 балл, имеет логичное построение – 1 балл, красочный иллюстративный материал – 1 балл, звучит на

понятном и грамотном языке – 1 балл, рассказывается, а не читается – 1 балл. Сумма баллов, набранных за все 5 параметров, является итоговой оценкой за презентацию. Время звучания презентации должно быть 7–10 минут, количество слайдов вместе с титульным и заключительным – примерно 7.

Пример текста для чтения вслух:

Пасхальное Евангелие (Ин.1, 1-17)

- 1 In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.
- 2 The same was in the beginning with God.
- 3 All things were made by him; and without him was not any thing made that was made.
- 4 In him was life; and the life was the light of men.
- 5 And the light shineth in darkness; and the darkness comprehended it not.
- 6 There was a man sent from God, whose name was John.
- 7 The same came for a witness, to bear witness of the Light, that all men through him might believe.
- 8 He was not that Light, but was sent to bear witness of that Light.
- 9 That was the true Light, which lighteth every man that cometh into the world.
- 10 He was in the world, and the world was made by him, and the world knew him not.
- 11 He came unto his own, and his own received him not.
- 12 But as many as received him, to them gave he power to become the sons of God, even to them that believe on his name:
- 13 Which were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.
- 14 And the Word was made flesh, and dwelt among us, (and we beheld his glory, the glory as of the only begotten of the Father,) full of grace and truth.
- 15 John bare witness of him, and cried, saying, This was he of whom I spake, He that cometh after me is preferred before me: for he was before me.
- 16 And of his fulness have all we received, and grace for grace.
- 17 For the law was given by Moses, but grace and truth came by Jesus Christ.

Критерии оценивания выразительного чтения: правильное произношение всех слов – 1 балл, естественный темп чтения – 1 балл, произнесение текста речитативом – 1 балл, мелодичная концовка – 1 балл, понимание прочитанного (перевод любого слова или предложения) – 1 балл. Сумма баллов является оценкой за прочтение библейских и богослужбных текстов.

Критерии оценивания зачета и экзамена:

- Обучающийся может правильно прочесть, перевести, пересказать и обсудить текст – 5;
 - Обучающийся может почти правильно прочесть, перевести и пересказать текст – 4;
 - Обучающийся может только прочесть и перевести текст – 3;
 - Обучающийся не может правильно прочесть текст – 2.
- Критерии оценивания выразительного чтения и сообщения с презентацией даны выше.

Минимальные требования к уровню сформированности компетенций на данном этапе – достижение **порогового** уровня в общении на религиозные темы (**УК-4.2**) и в работе с научно-богословской литературой (**ОПК-7.7**) и достижение **базового** уровня владения современным иностранным языком (**ОПК-7.4**).

Разработчик: ст. преп. каф. гуманитарных и церковно-практических дисциплин

Классен Е.В.